

דף מזכרת
SOUVENIR LEAF

100 שנה לבית הכנסת הגדול ברומא

CENTENARIO TEMPIO MAGGIORE - ROMA

CENTENNIAL OF THE GREAT SYNAGOGUE OF ROME



CENTENARIO
TEMPIO MAGGIORE
ROMA

CENTENARIO
TEMPIO MAGGIORE
ROMA

POSTE ITALIANE

משרד הדואר
Israel Postal Authority
השירות הבולאי PHILATELIC SERVICE



CENTENNIAL
OF THE GREAT SYNAGOGUE
OF ROME



CENTENNIAL
OF THE GREAT SYNAGOGUE
OF ROME

100 שנה לבית הכנסת הגדול ברומא

הקהילה היהודית ברומא היא הקהילה היהודית העתיקה ביותר בעולם המערבי. ההתיישבות היהודית ברומא קודמת לחורבן בית המקדש השני בירושלים, ונמשכת כרישיות מאז.

במשך תקופת האימפריה הרומית חיו היהודים חיים של שגשוג ופריחה. הקהילה מנתה כ- 40,000 איש, ולרשותה עמדו שלושה-עשר בתי-כנסת.

לאחר גירוש היהודים מספרד ב-1492, ביקשו גולים רבים מקלט ברומא. ב-1555 ריכז האפיפיור פאולוס הרביעי את יהודי מדינת האפיפיור בגטאות. ברומא הוקם גטו באזור סגור של משכנות עוני בקצה העיר, והוטלו הבלות על יציאתם ובואם של היהודים.

החוק שחיב הקמת בית כנסת אחד בלבד בגטו נעקף באמצעות הכללת חמישה בתי כנסת ("סקולה" במינוח של התקופה) בתוך מבנה אחד. חמשת בתי הכנסת שרתו חמש קהילות: שתי קהילות איטלקיות, שתי קהילות ספרדיות וקהילה סיציליאנית אחת. ב-1870, זכו יהודי רומא לשוויון זכויות, ובמסגרת ישוקם שכונות העוני פורקו רובע הגטו עד הייסוד ונהרס המבנה המשותף לחמשת בתי הכנסת. ב-1904 נחנך באותו מקום בית כנסת חדש בעל חזות מרשימה. בית הכנסת, שתוכנן על ידי האדריכלים קוסטה וארמני, נועד לשמש סמל "מונומנטלי" לחופש ולשוויון. מאז בנייתו, בית הכנסת הגדול (Tempio Maggiore) משמש מרכז החיים וחחומי העניין היהודיים עבור 15,000 יהודי רומא החיים בכל רחבי העיר. ב-13 באפריל 1986 ביקר בבית הכנסת האפיפיור יוחנן פאולוס השני, ביקור שהיהוה סמל לפיוס בין הנצרות ליהדות ברומא.

Centenario del Tempio Maggiore di Roma

La comunità ebraica di Roma è la più antica dell'Occidente: il primo insediamento degli Ebrei, infatti, è precedente alla distruzione del Secondo Tempio di Gerusalemme e la loro presenza nella città dura ininterrotta fino ad oggi.

Durante l'Impero Romano gli ebrei ebbero un periodo di fiorente sviluppo. La comunità venne a contare fino a 40.000 membri, che potevano disporre di ben tredici sinagoghe.

Dopo la cacciata degli Ebrei dalla Spagna nel 1492, molti degli esuli cercarono rifugio a Roma. Nel 1555, papa Paolo IV costrinse tutti gli Ebrei che vivevano nello Stato della Chiesa ad essere rinchiusi in ghetti. Il ghetto di Roma fu istituito in una zona periferica e malsana della città, e gli Ebrei potevano uscirne o entrarvi secondo norme molto restrittive.

Una legge imponeva la presenza nel ghetto in una sola Casa di Preghiera, ma questa legge fu aggirata concentrando in un unico edificio cinque sinagoghe (o "scuole", come venivano chiamate). Le "Cinque Scuole" servivano cinque comunità: due di rito italiano, due spagnole (una castigliana e una catalana) e una siciliana.

Solo nel 1870 gli Ebrei romani ottennero l'uguaglianza dei diritti civili. Negli anni successivi, nell'ambito dei lavori per la bonifica delle zone più misere e malsane di Roma ormai capitale, il vecchio ghetto fu in gran parte demolito e con esso anche l'edificio delle "Cinque Scuole". Al suo posto fu inaugurato nel 1904 un nuovo maestoso Tempio. La nuova sinagoga, progettata dagli architetti Costa e Armanni, volle essere l'espressione "monumentale" dell'ottenuta libertà e uguaglianza.

Dalla sua costruzione il Tempio Maggiore, come viene chiamato, costituisce il centro della vita comunitaria dei circa 15.000 ebrei romani che vivono in tutte le zone della città.

Il 13 aprile 1986 papa Giovanni Paolo II ha compiuto al Tempio Maggiore una storica visita, che ha simboleggiato un'avvenuta riconciliazione tra ebraismo e cristianesimo nella nostra era.

Centennial of the Great Synagogue of Rome

The Jewish community of Rome is the oldest Jewish community of the western world. The Jewish settlement in Rome precedes the destruction of the second Temple of Jerusalem and has continued successively since that time.

Along the period of the Roman Empire the Jews lived a flourishing life. The Jewish community, a population of around 40,000 people, filled 13 synagogues to capacity. Following the expulsion of the Jews from Spain in 1492, many exiles sought refuge in Rome. In 1555, Pope Paul IV forced the Jews of the Papal State into ghettos. In Rome was built a ghetto in a slum area on the edge of the city, & new laws restricted the exit & coming of the Jews.

A decree mandating a single synagogue in the ghetto was circumvented by incorporating five separate synagogues (which, at the time, were known as "scholae") in the same building. There were two synagogues for the Italian community, two for the Sephardic community and one for the Sicilians. The Jews of Rome were emancipated in 1870. As part of the renewal process of the poorer neighborhoods, the Jewish ghetto was dismantled and the five scholae building was destroyed.

In 1904, a new impressive synagogue was consecrated on the site of the old scholae building. Designed by architects, Costa and Armanni, it was meant as a "monumental" symbol of freedom and equality. Today the 15,000 Jews of Rome are living all over the city, yet the Tempio Maggiore remains the core of Jewish life and interests.

Pope John Paul II visited the Synagogue on 13 April 1986 symbolizing reconciliation between Christianity and Judaism in our generation.

According to: Jewish Cultural Center of the Jewish Community of Rome

Centro di Ebraica della Comunità Ebraica di Roma

על פי: מרכז התרבות היהודית של הקהילה היהודית ברומא